

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś inaczej naucza i nie podchodzi do będących zdrowymi słowami Pana naszego Jezusa Pomazańca i według pobożności nauki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O tym pouczaj i do tego zachęcaj.*Kto uczy inaczej** i nie kieruje się zdrowymi słowami*** **** naszego Pana Jezusa Chrystusa ani nauką***** zgodną z pobożnością, *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś inaczej naucza i nie podchodzi do będących zdrowymi słów, (tych) Pana naszego Jezusa Pomazańca i (do tej) według nabożności nauki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś inaczej naucza i nie podchodzi do będących zdrowymi słowami Pana naszego Jezusa Pomazańca i według pobożności nauki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto natomiast uczy inaczej i nie przyjmuje zdrowych rad naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ani nauk zgodnych z pobożnością,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś inaczej naucza i nie trzyma się zdrowych słów naszego Pana Jezusa Chrystusa i nauki zgodnej z pobożnością;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli kto inaczej uczy, a nie przystępuje do zdrowych mów Pana naszego, Jezusa Chrystusa, i do tej nauki, która jest według pobożności,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto inaczej uczy, a nie przestawa na zdrowych mowach Pana naszego Jezusa Chrystusa i na tej nauce, która jest wedle pobożności,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli ktoś naucza inaczej i nie trzyma się zdrowych nauk Pana naszego, Jezusa Chrystusa, oraz nauczania zgodnego z pobożnością,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli kto inaczej naucza i nie trzyma się zbawiennych słów Pana naszego Jezusa Chrystusa oraz nauki zgodnej z prawdziwą pobożnością,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś naucza inaczej i nie trzyma się zdrowych słów naszego Pana Jezusa Chrystusa oraz nauki zgodnej z pobożnością,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto inaczej naucza, jest daleki od zdrowej nauki naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i prawdziwej pobożności,
PBP	Przekład	Nowy Testament	Jeżeli ktoś uczy inaczej i nie poddaje się uzdrawiającym

¹⁾ <x>610 4:11</x>; <x>620 4:2</x>

²⁾ <x>550 1:6-9</x>; <x>610 1:3</x>

³⁾ słowami, λόγοις, synonim pouczeń; słowa te musiały być już znane lub apostoł nawiązuje do swoich własnych mów, por. <x>490 1:1-4</x>.

⁴⁾ <x>610 1:10</x>; <x>620 1:13</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x>

⁵⁾ Lub: pouczeniem.

⁶⁾ <x>610 2:2</x>

	literacki	Popowskiego	słowom Pana naszego, Jezusa Chrystusa, ani nauce zgodnej z pobożnością,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli ktoś uczy innych zasad i nie przestrzega zbawiennych słów naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ani wskazań wiary,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś naucza inaczej i nie postępuje według zbawiennych słów Pana naszego Jezusa Chrystusa oraz nauki zgodnej z pobożnością,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хто інакше навчає і не дотримує здорових слів нашого Господа Ісуса Христа та побожного навчання,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś głosi inną naukę, a nie zajmuje się zdrowymi słowami naszego Pana, Jezusa Chrystusa, oraz nauką w celu pobożności
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś naucza inaczej i nie zgadza się ze zdrowymi zasadami naszego Pana Jezui Mesjasza i z nauką, która odpowiada pobożności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ktoś głosi inną naukę i nie zgadza się ze zdrowymi słowami – słowami naszego Pana, Jezusa Chrystusa – ani z nauczaniem odpowiadającym zbożnemu oddaniu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli ktoś naucza inaczej, to nie trzyma się zdrowej nauki naszego Pana, Jezusa Chrystusa, która prowadzi do zbawienia i pokazuje ludziom, jak żyć.